

院內刊物／非賣品

中央研究院週報

中央研究院發行 73 年 11 月 01 日創刊 91 年 7 月 18 日出版

第 878 期

◆◆ 動態報導 ◆◆

侯金堆傑出榮譽獎 開始接受申請

財團法人侯金堆文教基金會為獎勵在數理、生物等基礎科學研究領域有傑出研究成績者，以及對環境保護之基礎研究或技術落實有具體貢獻者，特設立「侯金堆傑出榮譽獎」，以期厚植學養，增進研發潛力。每類得獎者將頒贈榮譽獎牌及榮譽獎金新台幣四十萬元整。有關該獎之申請辦法及推薦書表等資料，請逕至該會網站瀏覽並下載，該會網址為：www.ctho.org.tw。受理推薦日期自九十一年七月一日至九月三十日止，如有疑問請洽秘書組二科鄭小姐（Tel: 2789-9872）。

語言所訪問學人

美國威斯康辛大學東亞語文學系教授鄭再發，應語言學研究所籌備處邀請擔任該處訪問學人。鄭先生之專長為漢語語法史，訪問期間自 91 年 7 月 12 日至 8 月 31 日止。

學術活動

地球科學研究所所長李太楓，於七月二十日至二十七日參加在美國洛杉磯舉行之「65th Annual Meeting of the Meteoritical Society」；出國期間，所務由余水倍副所長代理。

經濟研究所研究員兼所長管中閔，於七月十一日至二十日赴希臘出席「當代非參數統計之發展與趨勢國際研討會」；出國期間，所務由彭信坤副所長代理。

歷史語言研究所副研究員李貞德，獲美國哈佛燕京學社獎助，於九十一年八月一日至九十二年四月卅日前往哈佛大學訪問研究。

歷史語言研究所研究員兼副所長陳弱水，於七月十二日至廿四日前往日本東京大學參訪並蒐集研究資料。

歷史語言研究所研究員兼所長黃寬重，於七月十八日至廿一日應邀赴北京出席「兩岸三院資訊技術交流與數位資源共享研討會」，會後至八月十三日順道前往山西等地進行學術考察；出國期間，所長職務分別由劉增貴及陳弱水代理。

歷史語言研究所助研究員陳熙遠，因執行國科會補助專題計畫「永遠的清史稿——官方記憶的斷續與傳統史學的危機」需要，於七月十八日至八月十五日前往上海、南京及北京等地蒐集相關研究資料。

歷史語言研究所研究員林素清，於七月廿七日至八月十日前往上海博物館訪問並蒐集有關山西晉侯墓出土銅器、楚簡之資料。

歷史語言研究所助研究員袁國華，於八月五日至九日出席廣州中山大學舉辦之「紀念商承祚先生百年誕辰暨中國古文字學」國際研討會，並發表論文〈望山楚簡未釋字考釋三則〉。

編輯委員：詹素娟 沈志陽 李隆安 王子敬 李有成
編輯兼排版：楊芳玲
網址：<http://www.sinica.edu.tw/misc/service/library.html>
E-mail: wknews@gate.sinica.edu.tw
地址：台北市南港區研究院路二段 128 號
電話：2789-9488；傳真：2785-3847

1 動態報導
2 徵 才
3 服務看板
3 公 告
4 讀者來文
8 學術研討會
10 學術演講

《週報》為同仁溝通橋樑，如有意見或文章請不吝賜稿。本報自民國九十年起改為每週四出刊，前一週的星期三下午 5:00 為投稿截止時間，逾期稿件由本刊視版面彈性處理，投稿請送總辦事處秘書組二科 3111 室。

歷史語言研究所研究助理顏世鉉，於七月廿七日至卅日出席上海大學舉辦之「新出土文獻與古代文明研究」國際研討會，並以〈楚簡『流』、『讒』補釋〉為題發表論文。會後至八月二日順道在上海蒐集相關研究資料。

語言學研究所籌備處研究員孫天心，為執行國科會計畫「拉瑪戎語比較研究」，於 91 年 7 月 1 日至 8 月 31 日赴四川成都市馬爾康鎮調查藏緬語，包括蒐集拉瑪戎語及藏語方言語料。

語言學研究所籌備處研究員魏培泉，應邀於 91 年 7 月 19 日至 28 日赴北京大學漢語語言學研究中心進行研究訪問及學術交流。

曾志朗副院長於七月十二日至二十四日，應邀前往大陸蘭州出席「海內外基礎教育研討會」，會後參訪甘肅、新疆及上海等地之教育措施，並率團出席於北京舉辦之「兩岸三院資訊交流與數位資源共享研討會」；赴大陸期間，職務由朱敬一副院長代理。

陳長謙副院長於七月十六日至八月四日休假赴美國；出國期間，職務由朱敬一副院長代理。

人事動態

近代史研究所陳三井，經核定聘任為該所兼任研究員，聘期自九十一年八月一日生效。

◆ ◆ 徵 才 ◆ ◆

經濟所徵研究助理

資格：1.經濟、統計相關研究所碩士畢業

2.有實證研究經驗者

待遇：依國科會標準支薪

意者請於 91 年 7 月 31 日前檢具成績單、履歷表(附近照)、自傳，郵寄至 115 臺北市南港區研究院路二段 128 號中央研究院經濟研究所劉淑鳳收；洽詢電話：2782-2791 分機 653

生農所籌備處徵約聘研究助理

工作內容：利用建立基因轉殖之癌症細胞模式對中西草藥篩選具調節細胞核受體活性之成分

1.在乳癌，骨癌細胞中轉殖對雌激素受體回應之指標基因

2.在攝護腺癌細胞中轉殖對雌激素受體、雄激素受體回應之指標基因

3.鑑定及分析雌、雄激素受體在以上之癌症細胞中活化與抑制之生化機轉

4.萃取，存化，篩選中西草藥具調節雌激素受體活性之成分

資格：生化；醫藥；食科相關學系，碩士，有蛋白質生物化學或分子生物學之背景與興趣者

待遇：比照國科會標準支薪

工作日期：即日起

意者請儘快將履歷寄至：台北市南港區 115 研究院路二段 128 號中央研究院生物農業科學研究所籌備處蕭培文老師。電洽：2651-5747，傳真：2651-5120，email:pwhsiao@gate.sinica.edu.tw

民族所徵研究助理

一、學歷：碩士

二、資格：對研究台灣藏傳佛教有興趣並對藏傳佛教有長期接觸經驗者

三、主題：國科會主題研究計畫：「當代台灣藏傳佛教發展的社會學考察」

四、工作性質：研究助理，協助研究計畫之執行與推動

五、待遇：比照國科會支薪標準，月薪 34000 元，工作由 2002 年 8 月 1 日起至 2003 年 7 月 31 日止，計一年

六、有意者請在 7 月 26 日前(郵戳為憑)將履歷寄台北市南港區 115 中央研究院民族學研究所丁仁傑收。或電洽 2652-3417，E-mail:jcting@ccvax.sinica.edu.tw。合則約談，恕不退件

生醫所徵博士後研究及研究助理

資格：具生命科學、生物化學、化學等相關科系

工作性質：(一)從事蛋白質表現及純化

(二)利用高磁場核磁共振及其他生物物理實驗研究生物巨分子結構與功能之相關性

有興趣者請寄履歷、學經歷證明至中央研究院生物醫學科學研究所(台北市南港區研究院路二段 128 號)陳金榜博士，e-mail:bmchinp@ccvax.sinica.edu.tw

生醫所徵約僱人員

空調技術人員：高職以上冷凍空調科畢業，男役畢，有空調證照及工作經驗者尤佳

註：薪資待遇按機關規定，享勞保。意者請備履歷、自傳寄台北市南港區研究院路二段 128 號生醫所空調組；不合者恕不退件。

◆◇服務看板◇◆

房屋出租

套房出租，近中研院，位於合順街，附基本家具，環境雅靜。意者請洽：2660-3661 或 0936-156267 吳太太。（生化所石燕萍提供）

雅房出租，位於汐止市合順街 39 巷 6 號，家電全，月租 4,000 元，水電及瓦斯費另計，兩人共用一間浴室，不淹水。意者請洽：0920-065626，2789-9964 林小姐

（分生所林芳君提供）

研究苑透天別墅出租，汐止市東勢街 201 巷 402 號，景觀佳。雙車庫，約 70 多坪，四房二廳，二套半衛浴。可分租，價錢面議。意者請洽：2691-3966 詹小姐，0922-996253 林小姐，0936-384632 洪先生。

（社科所陳俊良提供）

公寓一樓出租，適辦公或教學，位中研市場/中研公園間，約 35 坪。意者請洽：2782-4746 李太太。（語言所李瑋珊提供）

褓姆待聘

愛心褓姆有多年照顧小孩的經驗，近中研院，走路約 5-10 分鐘，一樓住家，附近有公園，環境清潔衛生、舒適，如有問題可電洽分生所林珊華 2789-9213。意者請洽：2782-2984 劉小姐。（分生所林珊華提供）

經驗豐富、有愛心，有中庭花園，小孩可嬉戲，位於橫科路，近中研院。意者請洽：2640-7140 郝太太。（分生所吳佳城提供）

富愛心，擁有多年照顧小孩經驗，環境舒適，時間可議，近誠正國中、中研院。意者請洽：2783-7128 李太太。（社科所李燕玲提供）

一對一英語教學輔導

擁有英文教學證照、碩士學位及 13 年教學經驗之英籍老師；曾任教於英國與台灣校園，具有教學熱忱且認真負責，可提供會話、寫作、英文檢定及相關考試之各項英文課程教學輔導。收費方式：每小時學費 800 元(第一小時之課程簡介及需求分析不予計費)。意者請洽：2660-8051 Alan.(或 e-mail: alanziz@yahoo.co.uk)

（學術組夏嘉蕙提供）

◆◇公 告◇◆

員工消費合作社公告

一、本月特價商品：

德恩奈漱口水 買 1 送 1 特價 195 元 白雪亮透洗潔精 買 1 送 1 特價 76 元
得意的一天葵花油 3 公升 原價 209 特價 189 元
白蘭氏雞精 70gx6 原價 358 特價 329 元 品客洋菸片 原價 47 特價 39 元
純潔平版衛生紙原價 109 特價 89 元 純潔抽取衛生紙原價 109 特價 99 元
藍寶洗衣粉 5kg 原價 179 特價 149 元 藍寶增豔漂白水 2L 原價 81 特價 69 元
味全高鮮味精 500g 原價 125 特價 100 元
天仁茶業 香片、烏龍、茉莉烏龍、茉香綠茶 50 包裝 原價 125 特價 99 元
摩卡、麥斯威爾三合一咖啡 原價 129 特價 99 元

二、新產品介紹：

得意的一天葡萄籽油。大統葡萄籽油。正宗池上有機白米、糙米、越光米。進口日本越光米、加州越光米、澳洲越光米。有機蘋果醋、黑木耳粉、陳年黑味噌。茶花籽洗髮精、沐浴乳。百樂潔酵素牙膏。因特力淨酵素牙膏。

三、如對本社有任何意見或推薦新產品，敬請逕洽櫃台服務人員（電話：2789-9716），或電詢李經理（電話：2789-9376）。

調查研究工作室資料開放公告

計畫名稱	計畫主持人 \\計畫執行單位	資料簡介	開放項目
華人家庭動態資料庫的建立--第三年計畫	中央研究院經濟研究所 \\朱敬一	「華人家庭動態資料庫的建立—第三年計畫，包含 R I 1999 子女追蹤調查 (C I 2000)、R I 1999 第二次追蹤調查(RIII 2001)以及 R I 2000 追蹤調查 (R II 2001) 三大部分。	SPSS 資料檔、STATA 資料檔、SAS 系統檔、SAS 程式、過錄編碼簿、督導手冊、訪員手冊、次數分配結果、問卷。
習慣與性格特質兩概念的分析與比較:以柯式基本習慣與 EYSENCK 等性格特質的比較為例	國立台灣大學心理學系 \\柯永河教授	本研究之目的有二，其一是比較習慣概念與人格特質概念對於高中職學生學業成績預測力的高低，其二是分析人格特質測驗所含習慣測驗項目的百分比，以瞭解人格心理學家心目中的人格概念在評估、測量的階段與習慣心理學家在評估、測量習慣的階段具體作法上有何不同，或相似性有多高。	ASCII 資料檔、SPSS 欄位定義程式、過錄編碼簿、次數分配結果、問卷與研究成果報告。

如欲查詢「學術調查研究資料庫」已釋出資料，請至下面網址：

http://www.sinica.edu.tw/as/survey/srda/tot_list.htm

聯絡人：邱亦秀 Tel：2788-4188 轉 209；E-mail：srda@gate.sinica.edu.tw

◆◇讀者來文◇◆

請積極改善院區環境

社會學研究所研究員 瞿海源

在新的大門落成啟用後，在活動中心的廣場更新並大幅擴大，加上朱銘的兩組雕塑名作後，在生態池成為大家駐足流連的景點後，本院的環境確實有了很大的改善。但是整個環境的改善到此似乎也就停住了。

去年一個朋友來院訪友，回去後就打了一個電話給我，說：「你們研究院真的是很不文明，太陽晒得那麼厲害，路上竟然多沒有樹蔭。我已經替你們連絡好市政府，他們願意提供大樹，你幫忙和院裡有關單位說一聲，請他們連絡市政府。」我第二天就打電話給院裡。一年過去了，沒看到什麼移植的大樹。朋友打電話來談別的事，順便提起，說院方出面接洽同仁好像沒什麼興趣。

實際上，院裡環境問題很多，不只是沒有樹蔭而已。一年多前，我一直緊盯著院內的垃圾，寫了許多電子信給院長、副院長、處長、主任、科長，但是四分溪總是有垃圾，活動中心停車場的垃圾到我四月間親自揀拾乾淨後，也還不能維持。稍加留意，院裡的環境至少有六個問題需要改善：垃圾問題、噪音問題、行道樹問題、道路問題、行人道問題、汗水問題。

垃圾問題：垃圾問題在本人不斷催促下雖有改善，但總是達不到院區沒有垃圾的狀況。四分溪還是有垃圾，動物中心西側竹林路邊總是有許多垃圾，數學所往蔡元培館的路邊、蔡元培館也有垃圾，六十一巷宿舍區垃圾也很多，文哲所北邊的小路也常有垃圾。在七十巷幼稚園和動物中心的小路上，在入口處附近常有飲料罐盒、早餐袋，大約多是本院年輕同仁經過時隨手丟棄的，教養實在太差。在活動中心停車場，也有人員下車順便就丟垃圾。不過，抓不到丟垃圾的人，院方就應隨時保持清潔，讓環境本身產生約束力，主事者不應抱怨而不解決。

在生物研究區裡噪音很大，聲音還遠遠傳到七十巷這邊的社區。動物所最近做了些改善，但噪音還是不小，據觀察，生物科學實驗需要維持溫度和濕度，各所都大量使用空調，對空調產生的很大的噪音，而且持續不斷。動物、分生和生醫所所發的噪音似乎還有共鳴，這些噪音似乎匯聚起來，遠遠傳到一、兩百公尺外我們這個社區，晚上在社區靠近本院的這一邊，就會聽到這持續不斷而且是經年都有的噪音。生物科學，現在喜歡自稱生命科學做實驗，要用空調，這沒什麼問題，但是噪音這麼大，似乎對本院員工生活有相當威脅。幾年前也曾投書給《週報》，希望生命科學研究者注意到人的尊嚴。看來，似乎沒有任何一個生命科學的研究所體認到這擾人的問題。

許多所都將大型空調機器置於建築物後面空地，大都沒有隔音設施，噪音十分驚人。路過而觀察到的有物理所、統計所、史語所。生化所設置在頂樓的機器有很好的隔音設施，值得其他各所學習。另外，植物所溫室通風大風扇噪音也不小，不知有沒有可能改善。

行道樹問題：近七、八年來，院區內樹木確實大量增加，可是有些雜亂無章，效果也有問題。大體上行道樹沒成蔭，亂得連景觀都被破壞。以南北向的主幹道而言，靠南邊這一端，往南的方向，右側剛剛種了十幾棵茶梅，包商說是灌木長不大的。去年已提到樹蔭問題，這至少有三十公尺的路邊可以種上七、八棵大樹，突然種了和景觀不搭，又不會有樹蔭的灌木。到總辦事前綠地，幹道路邊種了美人樹、刺桐、珊瑚刺桐還夾了一棵老茄冬，又和兩排白千層老樹垂直相交，這一段只有刺桐有一點樹蔭，美人樹和珊瑚刺桐沒什麼樹蔭。接下去物理所最近搞了幾個月，卻毫不顧慮公共性，竟自顧自地種了幾棵山茶花，既不會有樹蔭，也前後都不搭。最莫名其妙的是在胡適紀念館清幽的綠地上，大約是前年突然種了好多棵珊瑚刺桐，一直延伸到主幹道的南端，中間還夾雜幾棵美人樹。珊瑚刺桐姿態有點野性，又沒有樹蔭，卻成了本院主要的路樹，不知當初是誰做的決定，有沒有徵詢過園藝或景觀專家。如果當初一路都種台灣刺桐，或大葉欖仁、小葉欖仁，或台灣欖樹，如今景觀就好得太多，這些樹樹姿高雅，刺桐花或欖樹花比起珊瑚刺桐花也美麗大方多了，樹蔭也大約形成了。

東西向三條大路，行道樹也都乏善可陳。行道樹若規劃得好，三、五年就讓院區景觀產生根本性的變化。本來全院建築各自規劃、不但不一致，也造成無可挽救的錯亂景觀，但是四條幹道的行道樹如果夠大，如果成整排樹蔭乃至綠色隧道，可以遮醜，更可以形成美景。

道路問題有四：一、全院禁行機車，但是還是看到機車行駛，特別是下班後，看起來也不是裡面山上的居民。二、減速路障規劃得太高而無緩衝坡度，兩條硬金屬的路障尤其突兀，應改成軟質的，水泥路障則應前後有緩衝斜坡。三、次要道路長期被忽視，如上蔡元培館的山路、地球所前往南的防汛道路，家驊橋以北右邊的防汛道路，都經年失修。四、院區內禁行機車，大量機車停放在幾個側門外，有時連側門都被堵住。

行人道問題：這幾年已有很大改善，但是仍有三個問題，即一、許多小地方不注意，對行人形成不便，特別是盲人。除了幹線有緩坡缺口外，許多地方多是忽高忽低，容易讓人踩空扭傷腳踝。這些工程細部問題也是顯見粗心大意的作風。最有意思的是生態池木板觀賞台西側收口似乎就沒處理。二、行人道路面顏色都沒有考慮到太陽照射反光問題，多是灰白偏亮的顏色，夏天走起來很刺眼，讓人有更熱的感覺。三、動物所和動物中心間的行人小道，一兩年前院方好意鋪了水泥地磚，現在多處鬆動，應該儘速整修，以維行人安全。

污水問題：全院有許多實驗室，排出廢水的量很大，院內同仁和週遭鄰居並沒有被充分知會，不能讓人安心。目前台北市已完成衛生下水道幹管及支線管道，本院應遵守相關法令儘速完成院區內管線工程，早日連通衛生下水道。另外，現有實驗廢水處理場究竟功效如何，也應進行評估。

最後，生態池徒步區原來已經有路障標誌四、五個，現在突然增加到十四個。大量路障本身就嚴重破壞環境，這是很諷刺的景象。多數路障標誌都放在路邊，而不是路中，有時甚至放在草地上，難道要人開車不要開到路邊，開到草地上？其實那個徒步區即使拉大到統計所門口和活動中心南側路口，也只需要六個。主事者不用心浪費資源以致於此。

院區環境在過去幾年確實有很大的改善，但是比較側重在少數幾項重大工程，如大門、活動中心廣場和生態池，對整體的環境似乎尚無積極的計畫。希望院方能儘早進行有效的改進，也希望各研究所要有整體的公共的概念，在主幹道的景觀上，應由院方全盤處理，在各自範圍內則維持清潔減少噪音。景觀的改變主要不在於經費而在於環境和公共意識，期盼院方和各所都能注意到環境的改善，也希望全院同仁一起來關心我們生活的環境。

總務組說明：

- 一、垃圾問題：本院院區幅員相當廣闊，又無嚴格之門禁管制，尤其例假日來院區活動之人士相當多，環境之維護工作實屬不易。本組所負責公共區域部分，現行清潔維護人力實已相當盡力，維護工作尚能維持一定程度之整潔。瞿博士文中提及四分溪、幼稚園邊之便道、入口處及停車場等所衍生之飲料罐、早餐盒等一般性垃圾，主要是來院晨運之社區里民、洽公人士及部分同仁缺乏公德心隨意丟棄所致。本組六月份已僱請人力配合加強巡查、揀拾及勸導工作；另已洽購垃圾箱，近日將置放於院區適當地點，以解決一般廢棄物隨意棄置問題。本組自本年度起取消垃圾堆置場，改採委託專業公司清運後，確實解決垃圾堆置、惡臭等問題，實已收到成效。對於環境維護工作，本組責無旁貸，但確實也需要各個所(處)及市政府對轄管區域之加強配合。我們也呼籲全體同仁、來院洽公人士及晨運之社區里民共同來維持本院院區的整潔。
- 二、行道樹問題：有關瞿博士朋友協調市政府提供大樹給本院，以增加行人道樹蔭部分，經本組洽詢結果，市府所提供者為印度橡樹、茄苳等樹種，院區美化委員會亦表示院內應優先考量種植台灣原生種之喬木以及具有蜜源之植物，以吸引蝴蝶等昆蟲與鳥類棲息，並藉以增進院區休憩環境之品質。本案由於樹種考量，故本院未進一步與市府洽談贈樹事宜。本組對於院區公共區域等行道樹之栽種、移植等事項，均係參酌院區環境美化委員會之建議簽辦處理。(美化委員會余淑美召集人表示，日後將專文表示意見。)
- 三、污水問題：本院設置有實驗廢(污)水處理設施，主要是負責處理本院生命科學等數個研究所(處)所排放之實驗廢水，現有廢水處理場之設置、運轉、定期申報及維護均依環保相關法規辦理，實無排放廢污水之情事。
- 四、道路問題：有關減速路障之高度與材質、及次要道路維修等問題，本組將參考瞿博士之建議，研究辦理改善。其他有關院區禁行機車、機車停放等交通管理問題，目前屬政風室之業務範圍，建請該單位參考辦理。
- 五、行人道問題：院區早期修築的行人道，近年發現寬度有不足問題，本組已分段辦理改善。至於行人道及景觀步道有高低差、地磚鬆動或收邊不良等問題，本組將參考瞿博士之意見，研究辦理改善。
- 六、噪音問題：動物所、分生所、生醫所、物理所、統計所、史語所、植物所空調或通風設備所產生之噪音問題，建請相關研究所研究辦理改善，以維護院區安寧。

從資訊科技的角度來看「通用拼音」為何不可貿然推行 ——「q,x」兩個字母值得我們花上幾十億的代價嗎？

資訊科學研究所研究員 許聞廉

看到自己的名字在報紙上放在投票「贊成」通用拼音的十人內，覺得十分訝異，因為當天晚上我看到人數已過半，不致流會，就先行離席，並未投票。其實投票的結果會如此，是意料中的事。早在兩年前被指派為委員時，第一次開會就接到「採用通用拼音」的議案，提案和連署的委員加起來就已經超過半數，形勢比人強。由於贊成漢語拼音的人往往會被歸類為「不認同本土文化」，所以都採取低姿態，開會發言、投票變成一件極為痛苦的事。現在社會上既然對此問題爭論不休，我就以資訊科技的角度來談談為何「通用拼音」不可貿然推行。

(一) 使用「通用拼音」的社會成本太高：不論我們喜不喜歡，「漢語拼音」在國際間已經使用了二十年，2000年又被美國圖書館訂為中文拼音的標準，所有出版界、教育界都投下了鉅額的資金宣導，影響極大。我們如果要「抗拒」漢語拼音這個國際標準，就會遇到下面幾個問題：1. 與國際接軌：所有給外國人看的網頁(必須假設其只會漢語拼音)都要有通用、漢語兩個版本，才能讓電腦搜尋得到。「所有」與拼音相關的軟體，其內部都必須加上通用與漢語拼音之間的轉換程式，這不是一個簡單的外部程式就可以解決問題的。就有點像在文書處理軟體中進行「置換」動作，很難不出錯。這個轉換軟體要很聰明地知道哪些是約定俗成的不必轉(例如：地名需要一個對照表，而且新詞層出不窮，每隔一

陣子就要更新；人名需要自動判斷），哪些是需要互轉的。但是，遇到文章中臨時出現一個通用拼音的縮寫 JYY，系統如何知道這三個字母到底代表哪三個拼音？遇到法律文件轉換時，還需要有人一一過目。給外國人看的文件、書籍除了中、英對照之外還要加上漢語拼音版。這些轉換不單是軟體的成本增加，也是網路使用效率上的一大斷傷，而且是永遠揮之不去的夢魘。2. 在教育國人通用拼音的同時，還是免不了要教漢語拼音，增加額外負擔。更糟糕的是，由於拼音縮寫只用每個拼音的頭碼（譬如：「中研院」的漢語拼音縮寫是 ZYY，通用拼音則是 JYY），以後我們這邊會看不懂「漢語拼音」的縮寫，外國人也會看不懂我們「通用拼音」的縮寫。

不錯，「通用拼音」只改了「漢語拼音」幾個看來不太合理的字母（最主要的是漢語拼音的 k，t 是用 q,x；通用拼音則用 ci,si）。一個新的商品要建立知名度，就需要花龐大經費作行銷。漢語拼音已經推廣了二十年，其市場是全世界，而「通用拼音」的市場只限於台灣。要把「通用拼音」推廣讓世人皆知，實在所費不貲，更可能演變成「贏了小戰役，卻輸了一場戰爭」這種親痛仇快的下場。難道為了修訂「q,x」兩個字母，就值得讓全民付出這樣大的代價嗎？國家的資源有限，除了拼「經濟」之外，還有餘力拼「拼音」嗎？

（二）使用「通用拼音」可能影響國際形象：一個外國人如果學會了漢語拼音以後，到世界各地讀中文都沒問題，但學通用拼音卻只能在台灣使用，你就猜得出來他會學哪種拼音了。「通用拼音」即使號稱只有百分之十五不同，一頁滿滿的「通用拼音」文章，要一般學「漢語拼音」的老外在讀的時候不會神經錯亂，幾乎是不可能的，第一印象就是「太麻煩了」。

對於偶爾來台觀光的人而言，用什麼拼音的確沒有太大差別。但是，我們今天要認真考慮的，是那些從事經貿、文化交流的外國人士。也許有人說，國外並沒有那麼多的人學過漢語拼音，也許提供一個更合理的「通用拼音」給這些還未接觸「漢語拼音」的人，會扭轉乾坤，勝過漢語拼音。這樣的想法是一廂情願的。捫心自問，在沒有任何商機的情況下，國外會有人願意推廣「通用拼音」嗎？其次，當一個外國人在詢問中文拼音系統時，一定也是先討教那些有中文經驗（學過漢語拼音）的老外，他們又會推薦哪套拼音系統呢？在美國學習中文的老外有許多都是想在生意上往亞洲發展的。今天我們要變成亞太營運中心，就必須能和這些人順利打交道。只要我們給老外一種「學通用拼音太麻煩了」，「台灣有另一套拼音系統」，「去台灣比較麻煩」的概念就是跳到黃河裡也洗不清。就像《聯合報》將我列為「贊成」通用拼音的委員，這幾天已經接到無數的電話，不知道還要花多少力氣才能解釋清楚一樣。

今天，中共由於「大中國主義」的意識型態作祟，處處阻撓我國發展，連許多國外友人也為之氣竭。外國人使用漢語拼音，只是為了學中文方便，並不表示他們支持中共。但是，當我們堅持不使用國際認可的「漢語拼音」時，就輪到這些國際友人來質疑我們到底在想些什麼了。也有人說，路牌上要用我們自己創的拼音系統，才能讓老外分辨出他不是在大陸。難道我們對自己的文化這麼沒有信心，一定要靠這些人為的符號才能和大陸區隔開來？台灣已經有太多獨特性了：我們是唯一使用繁體字的國家，我們用的是世界不流通的新台幣，我們的邦交國只有三十幾國等等。今天，我們要宣揚自己的文化，是不是要用一個老外最不費力的方式才容易達到目的？一個小小的拼音系統，就如黃榮村部長所說，看起來微不足道。但是，牽一髮而動全身，它在我們國際化的腳步中，將是心理上的一個障礙，讓國際人士望之卻步。

（三）使用「通用拼音」不利於未來中文檢索：拼音文字最具有「震撼力」的地方之一就是它的「頭碼縮寫」了。譬如，當我們提到 Republic of China 時，加上 ROC 的標記，後面就可以用 ROC 來代替 Republic of China；又如「中研院」用漢語拼音的縮寫是「ZYY」，通用拼音的縮寫則是「JYY」，這在語言溝通或打字書寫上都極為便利，以後在網路上也會大為流行。今天大家喜歡講「e化」而不是「電子化」，也是這個道理。拼音文字第二個優點就是利於「排序」。有了簡單的 A 到 Z 的項目介紹，人們就很快地就可以找到有興趣的地方。然而，在這兩點上「通用拼音」就相當不「通」了。我們大家唸國語時，現在大多分不清「捲舌音」（ㄅ ㄆ ㄇ 與 ㄆ ㄇ ㄊ），「漢語拼音」在這幾個音上面用的是 Zh,Ch,Sh 與 Z,C,S。在縮寫只取頭碼時，是否捲舌沒有任何區別，很容易使用。然而，「通用拼音」用的是 Jh,Ch,Sh

與 Z,C,S,較不利於捲舌不分的縮寫排序，使用困難度大為提高。

今天，如果我們執意要以「通用拼音」為標準，很可能贏了面子，輸了裡子，最高興的反倒是中共了。我並不是全盤否定「通用拼音」，而是對它的施行面提出一種修正。其實，「通用拼音」的設計煞費苦心，自有其高明處，只是權衡之下，還是無法苟同其「通用」性。理想上，凡是國際性的機構（如國家圖書館，觀光局，外交部）或給外國人看的資料、路牌採用「漢語拼音」較合適，對內教學採用「通用拼音」倒無妨。解決目前困境的最佳模式就是以「漢語拼音」為主；「通用拼音」為輔。如果，貿然決定一律使用「通用拼音」，在未來的幾年政府機構因為拼音軟體的轉換轉到「手軟」，外國人因方便性捨台灣而就大陸，就得不償失了。希望台灣在這個關鍵點，能夠做出對「歷史」負責，對人民有利的決定。

◆ ◆ 學術研討會 ◆ ◆

第一屆數位典藏技術研討會

主辦單位：數位典藏國家型科技計畫技術研發分項計畫

中央研究院資訊科學研究所

時間：91 年 07 月 25、26 日

地點：中央研究院資訊科學研究所

七月二十五日（星期四）

09:00-09:30 報到與開幕

09:30-10:30 Keynote Speech 主講人：黃台陽（資策會副執行長）

10:50-12:40 Session A：多媒體內涵查詢技術

A-1 哼唱式旋律之 MP3 資料庫檢索系統 Melody-Based Retrieval for MP3 Database by Humming

A-2 一種利用特寫鏡頭對數位電影資料進行自動化摘要合成之技術

A-3 一種利用物件形狀來進行 MPEG-4 鏡頭變化偵測之技術

A-4 以灰色關聯分析為基礎的文件自動分類技術

A-5 GKS - 群組文件與知識典藏系統

A-6 Content-based Video Summarization and Indexing

A-7 個人化美術影像風格查詢系統

A-8 Implementation and Evaluation of a Content-Based Image Retrieval System

13:30-14:30 Session B：時空資訊整合技術與智慧型問答技術

B-1 WME：建置在 XML 基礎相關技術之多媒體網路教學系統

B-2 數位典藏時空資訊基礎架構研發

B-3 Design and Implementation of an RDF Triple Store

B-4 Design and Implementation of an Ontology-Based Web Portal

14:30-15:50 Session C：語言技術與數位化技術

C-1 The Formosan language archive: a linguistic perspective

C-2 Scenario-Based Learning - an application for the National Digital Library

C-3 語言典藏開放式語言典藏社群之雙語元素集及控制詞彙中文版

C-4 珍藏文物數位化與重現：大型影像圖像的數位化與展現

C-5 國家圖書館期刊報紙典藏數位化計畫及相關問題之探討

C-6 珍貴古文物數位影像委外製作規格與品檢作業規範

16:10-17:30 Panel Discussion：數位典藏與產業關係

七月二十六日（星期五）

09:30-10:20 Session D：分散式智慧財產權管理系統

D-1 數位內容保護與追蹤機制

D-2 植基於四元樹之數位浮水印技術之研究

D-3 數位音樂資料非法傳輸偵測系統之設計與實作

D-4 New Data Hiding Methods for Copyright Protection, Annotation, and Authentication of BMP Archive Images in Digital Libraries and Museums

10:30-11:50 Panel Discussion：數位典藏與學習

13:00-14:00 Session E：典藏應用技術

E-1 解構數位博物館之網頁設計

E-2 網路教學之多媒體教材編輯與管理－以南台網路教學系統為例

E-3 建構一座知識管理和傳播導向的數位博物館

E-4 應用跨平台與無線網際網路技術於數位博物館之開發

E-5 遊記文本之時空再現

14:00-15:30 Session F：數位典藏資料庫系統

F-1 以服務及應用為導向之博物館知識庫建構模式

F-2 數位典藏系統之多媒體檔案管理與呈現

F-3 談南島語語料庫典藏之數位化－從資料庫架構建立的觀點

F-4 後設資料系統的需求評選與發展設計

F-5 魚類分類資源典藏系統

F-6 應用主題地圖於知識管理系統

15:45-17:20 Session G：數位典藏資料庫系統

G-1 Open Digital Archive Environment

G-2 Multimedia Internet News System

G-3 數位典藏國家型科技計畫 OAI-based 聯合目錄建置規畫

G-4 保存消失中的資訊——一個適合考古遺物的典藏系統架構

G-5 檢索系統和數位典藏系統間的通訊協定

G-6 MP3 數位音樂資料的自動化分類

G-7 分散式智慧財產權管理系統之電子檔案儲存機制

17:20-17:50 綜合討論

會議網址：<http://datf.iis.sinica.edu.tw/Announcement/schedule.jsp>

◆◇學術演講◇◆

所別	時間	地點	講員	講題
數學	7/22(一) 10:30	本所 會議室	王鳳雨教授 (北京師範大學)	Spectral Gap for Hyperbounded Operators
數學	7/22(一) 14:30	本所 會議室	王鳳雨教授 (北京師範大學)	1.Generalization of Poincaré and log-Sobolev Inequalities 2.L ¹ -convergence and Hypercontractivity of Diffusion Semigroups
統計	7/22(一) 10:30	本所 308室	史玉山教授 (中正大學)	Comparison of Classification Methods
物理	7/23(二) 11:00	本所 七樓研討室	Prof. Vlakimir F. Morozov (Yerevan State Univ., Yerevan, Armenia)	Cooperativity of DNA. Stacking or Chain Rigidity
資訊	7/24(三) 14:00	本所新館 一樓106演講廳	Prof. Farinas del Cerro (Centre National de la Recherche Scientifique, France)	Modal Logic of Geometry
植物	7/24(三) 15:00	本所 106會議室	黃生先生 (臺灣師範大學)	紅樹林的親緣地理探討
社科	7/24(三) 14:30	本所第三會議室 (B202)	陳新民先生 (本所研究員)	中國大陸行政處罰法之評析
動物	7/29(一) 15:00	本所 一樓演講廳	陳根雄教授 (Baylor College of Medicine, Houston, USA)	Mouse Chromosomal Engineering as a Tool for Studying Human Diseases